

- 1776 / 1 - 97 / 98

**Belgische Kamer
van Volksvertegenwoordigers**

GEWONE ZITTING 1997 - 1998 (*)

9 OKTOBER 1998

WETSONTWERP

**tot wijziging van de wet van
2 augustus 1974 betreffende
de wedden van de titularissen van
sommige openbare ambten en van
de bedienaars van de erediensten**

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Onderhavig wetsontwerp strekt er toe artikel 29 van de wet van 2 augustus 1974 betreffende de wedden van titularissen van sommige openbare ambten en van de bedienaars van de erediensten te wijzigen, teneinde het ambt van Groot Rabbijn van België in te stellen en er, overeenkomstig artikel 181, paragraaf 1, van de Grondwet, een jaarwedde aan te verbinden.

De Raad van State verzoekt in zijn advies van 4 februari 1998 om een duidelijker beweegreden voor deze wijzigingen te vermelden.

Het Centraal Israëlitisch Consistorie van België heeft in zijn brief van 7 mei 1998 vermeld dat het gaat om de instelling van de plaats van Groot Rabbijn van België en van drie plaatsen van Groot Rabbijnen.

(*) Vierde zitting van de 49^{ste} zittingsperiode

- 1776 / 1 - 97 / 98

**Chambre des Représentants
de Belgique**

SESSION ORDINAIRE 1997 - 1998 (*)

9 OCTOBRE 1998

PROJET DE LOI

**modifiant la loi du 2 août 1974
relative aux traitements des titulaires
de certaines fonctions publiques
et des ministres des cultes**

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le présent projet de loi tend à modifier l'article 29 de la loi du 2 août 1974 relative aux traitements des titulaires de certaines fonctions publiques et des ministres des cultes, afin de créer la fonction de Grand Rabbijn de Belgique et de lui accorder, conformément à l'article 181, paragraphe 1^{er}, de la Constitution, un traitement.

Le Conseil d'Etat dans son avis du 4 février 1998 a souhaité une justification plus précise de ces modifications.

Le Consistoire Central israélite de Belgique dans sa lettre du 7 mai 1998 a indiqué qu'il s'agissait de la création de la place de Grand Rabbijn de Belgique et de trois places de Grands Rabbins.

(*) Quatrième session de la 49^{ème} législature

Het ambt van Groot Rabbijn van de Gemeenschap onderscheidt zich duidelijk van dat van gewoon rabbijn in die zin dat de Groot Rabbijn van de Gemeenschap daadwerkelijk toezicht moet houden op de activiteiten van alle rabbijnen en officiërend bedienaars van de regio en van de perifere oratoria bij de hoofdsynagoge.

Het behoort eveneens tot zijn opdracht om te waken over de volmaakte organisatie van de godsdienstige opvoeding bij alle gemeenschappen die behoren tot de gebiedsomschrijving van de hoofdsynagoge.

Er moet eveneens gepreciseerd worden dat de plaats van Groot Rabbijn van België voorbehouden wordt aan hij die de activiteiten van alle Groot Rabbijnen en rabbijnen zal coördineren.

De nieuwe inrichting van de israëlitische eredienst bevat een Groot Rabbijn van België waarvan de wedde overeenstemt met deze van de Metropoliet-Aartsbisschop van de orthodoxe eredienst en drie Groot Rabbijnen waarvan de wedde gelijk is aan deze van de Aartsbisschop van de orthodoxe eredienst.

De budgettaire weerslag is geraamd op 728.640 frank aan 100 %, gezien het feit dat, met het akkoord van het Centraal Israëlitisch Consistorie van België, drie plaatsen van Rabbijnen door de drie plaatsen van Groot-Rabbijnen vervangen worden.

Dit is, Dames en Heren, de draagwijdte van het wetsontwerp dat de Regering de eer heeft aan uw beraadslagingen voor te leggen.

De minister van Justitie,

T. VAN PARYS

La fonction de Grand Rabbijn de la Communauté se distingue nettement de celle du simple rabbin dans la mesure où le Grand Rabbijn de la Communauté doit effectivement superviser les activités de tous les rabbins et ministres officiants de la région et des oratoires périphériques à la synagogue principale.

Il a aussi pour mission de veiller à l'organisation parfaite de l'éducation religieuse dans tous les lieux communautaires de la circonscription dont dépend la synagogue principale.

Il faut préciser également que le poste de Grand Rabbijn de Belgique est réservé à celui qui coordonnera les activités de tous les Grands Rabbins et rabbins.

La nouvelle organisation du culte israélite comprend un Grand Rabbijn de Belgique dont le traitement est égal à celui du Métropolitain-Archevêque du culte orthodoxe et de trois Grands Rabbins dont le traitement est égal à celui de l'Archevêque du culte orthodoxe.

L'incidence budgétaire est évaluée à 728.640 francs à 100 %, vu le fait que avec l'accord du Consistoire Central israélite de Belgique, trois places de Rabbins seront transformées en trois places de Grands Rabbins.

Telle est, Mesdames et Messieurs, la teneur du projet de loi que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations.

Le ministre de la Justice,

T. VAN PARYS

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

**Voorontwerp van wet tot wijziging van dewet
van 2 augustus 1974 betreffende de wedden
van de titularissen van sommige openbare
ambten en van de bedienaars van de
erediensten**

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Het artikel 29 van de wet van 2 augustus 1974 betreffende de wedden van de titularissen van sommige openbare ambten en van de bedienaars van de erediensten, gewijzigd bij de wet van 17 februari 1997 wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Artikel 29. De jaarwedden van de door het Rijk bezoldigde bedienaars van de israëlitische eredienst worden vastgesteld als volgt (in franken):

- a. Groot Rabbijn van België : 1.260.004,-
- b. Groot Rabbijn : 823.683,-
- c. Secretaris van het centraal israëlitisch consistorie : 639.015,-
- d. Rabbijn : 580.803,-
- e. Officiërend bedienaar : 540.922,-»

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'Etat

**Avant-Projet de loi modifiant la loi du 2 août
1974 relative aux traitements des titulaires
de certaines fonctions publiques
et des ministres des cultes**

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

L'article 29 de la loi du 2 août 1974 relative aux traitements des titulaires de certaines fonctions publiques et des ministres des cultes, modifié par la loi du 17 février 1997, est remplacé par la disposition suivante:

«Article 29. Les traitements annuels des ministres du culte israélite, payés par l'Etat, sont fixés comme suit (en francs):

- a. Grand Rabbin de Belgique : 1.260.004,-
- b. Grand Rabbin : 823.683,-
- c. Secrétaire du consistoire central israélite : 639.015,-
- d. Rabbin : 580.803,-
- e. Ministre officiant : 540.922,-»

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 1 augustus 1997 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet «tot wijziging van de wet van 2 augustus 1974 betreffende de wedden van de titularissen van sommige openbare ambten en van de bedienaars van de erediensten», heeft op 4 februari 1998 het volgende advies gegeven :

*Onderzoek van het ontwerp**Bepalend gedeelte*

Het voorontwerp van wet wijzigt artikel 29 van de wet van 2 augustus 1974 betreffende de wedden van de titularissen van sommige openbare ambten en van de bedienaars van de erediensten, ten einde het ambt van Groot Rabbijn van België in te stellen en er, overeenkomstig artikel 181, § 1, van de Grondwet, een jaarwedde aan te verbinden.

Gevraagd naar de beweegreden voor dat ontwerp van wet, heeft de gemachtigde ambtenaar verklaard dat het instellen van dat ambt van «Groot Rabbijn van België» een wens was van het Centraal Israëlitisch Consistorie.

In de memorie van toelichting wordt louter aangegeven dat

«een nieuwe interne inrichting van de Israëlitische eredienst (...) ernaar (streeft) zich zo goed mogelijk aan te passen aan de structuur van het land, welke op 1 januari 1995 werd doorgevoerd.».

Het zou de duidelijkheid van de memorie ten goede komen als de eerstgenoemde beweegreden erin wordt opgenomen.

Voor het overige behoeven bij de Franse tekst van het ontwerp geen opmerkingen te worden gemaakt.

Slotopmerking

De Nederlandse tekst van artikel 2 van het ontwerp is voor verbetering vatbaar : in de inleidende volzin van artikel 2 behoort het lidwoord «Het» vóór het woord «artikel» te vervallen en in de inleidende zin van het ontworpen artikel 29 behoort «in frank» te worden geschreven in plaats van «in franken».

De kamer was samengesteld uit

de Heren

J.-J. STRYCKMANS, *kamervoorzitter;*

Y. KREINS,
P. QUERTAINMONT, *staatsraden;*

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 1^{er} août 1997, d'une demande d'avis sur un projet de loi «modifiant la loi du 2 août 1974 relative aux traitements des titulaires de certaines fonctions publiques et des ministres des cultes», a donné le 4 février 1998 l'avis suivant :

*Examen du projet**Dispositif*

L'avant-projet de loi modifie l'article 29 de la loi du 2 août 1974 relative aux traitements des titulaires de certaines fonctions publiques et des ministres des cultes, afin de créer la fonction de Grand Rabbijn de Belgique et de lui accorder, conformément à l'article 181, § 1^{er}, de la Constitution, un traitement.

Interrogé sur la justification du projet de loi, le fonctionnaire délégué a fait savoir que la création de cette fonction de «Grand Rabbijn de Belgique» était une volonté du Consistoire centrale israélite.

L'exposé des motifs se borne à indiquer qu'

«une nouvelle organisation interne du culte israélite tend à mieux se conformer à la configuration du pays qui a été établie le 1^{er} janvier 1995.».

Il gagnerait à être plus précis en faisant état de la justification précitée.

Pour le surplus, le projet n'appelle pas d'observations.

Observation finale

Le texte néerlandais du projet devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

La chambre était composée de

Messieurs

J.-J. STRYCKMANS, *président de chambre;*

Y. KREINS,
P. QUERTAINMONT, *conseillers d'Etat;*

F. DELPEREE, *assessoren van de*
J.-M. FAVRESSE, *afdeling wetgeving;*

Mevrouw

B. VIGNERON, *griffier.*

Het verslag werd uitgebracht door Mevrouw P. VANDERNACHT, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. C. NIKIS, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

De Griffier,

B. VIGNERON

De Voorzitter,

J.-J. STRYCKMANS

F. DELPEREE, *assesseurs de la*
J.-M. FAVRESSE, *section de législation;*

Madame

B. VIGNERON, *greffier.*

Le rapport a été présenté par Mme P. VANDERNACHT, auditeur. La note du Bureau de coordination a été exposée par M. C. NIKIS, référendaire-adjoint.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le Greffier,

B. VIGNERON

Le Président,

J.-J. STRYCKMANS

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Justitie is gelast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet

Art. 2

Artikel 29 van de wet van 2 augustus 1974 betreffende de wedden van de titularissen van sommige openbare ambten en van de bedienaars van de erediensten, gewijzigd bij de wet van 17 februari 1997 wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Artikel 29. De jaarwedden van de door het Rijk bezoldigde bedienaars van de israëlitische eredienst worden vastgesteld als volgt (in frank):

- a. Groot Rabbijn van België : 1.260.004,-
- b. Groot Rabbijn : 823.683,-
- c. Secretaris van het centraal israëlitisch consistorie : 639.015,-
- d. Rabbijn : 580.803,-
- e. Officiërend bedienaar : 540.922,-.»

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTER ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants, le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution

Art. 2

L'article 29 de la loi du 2 août 1974 relative aux traitements des titulaires de certaines fonctions publiques et des ministres des cultes, modifié par la loi du 17 février 1997, est remplacé par la disposition suivante:

«Article 29. Les traitements annuels des ministres du culte israélite, payés par l'Etat, sont fixés comme suit (en francs):

- a. Grand Rabbijn de Belgique : 1.260.004,-
- b. Grand Rabbijn : 823.683,-
- c. Secrétaire du consistoire central israélite : 639.015,-
- d. Rabbijn : 580.803,-
- e. Ministre officiant : 540.922,-.»

Gegeven te Brussel, 30 september 1998.

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De minister van Justitie,

T. VAN PARYS

Donné à Bruxelles, le 30 septembre 1998.

ALBERT

PAR LE ROI :

Le ministre de la Justice,

T. VAN PARYS